

Intercompréhension(s) : repères, interrogations et perspectives



Armando Trinidad Aguilar de León est animateur d'ateliers de compréhension de lecture à l'Universidad Nacional Autónoma de México (Colegio de Ciencias y Humanidades et Facultad de Filosofía y Letras), il propose à ses élèves l'exploration de textes en langues romanes. Sa formation supérieure se développe dans le cadre des Langues et littératures modernes ; sa recherche doctorale porte sur la « resignification » socio-historique du mythe d'Œdipe dans le contexte ibérique (littératures portugaise, galicienne et catalane) du XXe siècle.

Maria Helena Araújo e Sá est professeur de Didactique des Langues au Département d'Education de l'Université d'Aveiro, au Portugal, et co-coordonne le L@LE, Laboratoire Ouvert pour l'Apprentissage des Langues Etrangères, une structure du Centre de Recherche en Didactique et Technologie dans la Formation de Formateurs. Ses intérêts de recherche se situent dans les domaines de l'intercompréhension, de l'interaction plurilingue et interculturelle et de la formation des enseignants de langues et a été la coordinatrice du récent projet européen *Galapro* qui a débouché sur une plate-forme de formation de formateurs à l'Intercompréhension (www.galapro.eu).

Luc Biichlé est sociolinguiste et Maître de conférences à l'université d'Avignon (France). Ses principaux domaines de recherche sont le plurilinguisme, l'identité et les représentations. Il travaille plus particulièrement sur les phénomènes qui adviennent en contexte migratoire, notamment, auprès de migrants originaires du Maghreb.

Filomena Capucho est professeur à l'Université Catholique Portugaise et chercheur attaché au CECC de la même Université. Elle est coordinatrice générale du réseau REDINTER - Rede Europeia de Intercompreensão, projet financé par la Commission Européenne, sous la référence 143339-2008-PT-KA2NW. Elle participe aussi depuis plus de 20 ans à des projets de coopération européenne.

Docteur en Sociolinguistique Interactionnelle Contrastive, Filomena Capucho a comme domaine de spécialité l'analyse de discours et la communication. Ses principaux axes de recherche concernent l'Intercompréhension, notamment les aspects épistémologiques de la notion et ses applications pédagogiques auprès de nouveaux publics.

Encarnación Carrasco Perea est docteur en Filología Románica et en Sciences du Langage. Elle est Maître de Conférences en Didactique des Langues à l'IUFM de l'Université J. Fourier de Grenoble (France) en détachement, actuellement, à l'Universitat de Barcelona (Espagne). Dans le cadre de la Didactique du Plurilinguisme elle s'intéresse à l'Intercompréhension (ingénierie, évaluation, insertion curriculaire), la formation des enseignants et la valorisation et le développement du potentiel plurilingue à partir d'une démarche auto-évaluative et introspective. Elle a participé aux projets *Galatea*, *Galanet* et *Galapro* et est membre de *Redinter*.

Jean-Pierre Chavagne est agrégé de portugais et enseigne cette langue à l'Université L. Lumière de Lyon (France). Sa première recherche porte sur la langue portugaise d'Angola, mais c'est aujourd'hui au plurilinguisme et particulièrement à l'intercompréhension en langues romanes qu'il se consacre.

Maddalena De Carlo est Enseignant-Chercheur en Didactique générale des langues-cultures auprès de l'Université de Cassino (Italie), ses domaines de recherche principaux se situent dans le cadre du développement professionnel des enseignants, de l'éducation interculturelle et de l'intercompréhension.

Pierre Escudé est Maître de conférences à l'IUFM de Midi-Pyrénées, à l'Université de Toulouse II-le Mirail. Il est spécialiste dans la didactique du bilinguisme et de l'intercompréhension.

Maria Teresa Garcia Castanyer est enseignante titulaire de langue et linguistique françaises à la Faculté de Philologie de l'Université de Barcelone (Espagne). Elle y a introduit les cours d'intercompréhension et d'apprentissage simultané des langues romanes en 2003. Actuellement elle dirige un projet d'innovation sur l'intercompréhension en huit langues romanes : portugais, galicien, espagnol, catalan, occitan, français, italien et roumain.

Marie Christine Jamet est ancienne élève de l'Ecole Normale Supérieure, professeur agrégé de Lettres modernes, docteur en linguistique et didactique des Langues, elle enseigne actuellement la langue et la linguistique française à l'Université Ca Foscari de Venise (Italie). Sa recherche porte sur trois fronts : 1) intercompréhension entre langues romanes et en particulier intercompréhension à l'oral 2) études contrastives français/italien et 3) didactique du français langue étrangère.

Pierre Janin est inspecteur général de l'action culturelle, chargé de mission pour le plurilinguisme, le français dans le monde, la francophonie à la délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) du ministère de la

culture et de la communication. Ses domaines d'intervention pour l'élaboration de la politique linguistique touchent aux modalités du multilinguisme, en particulier l'intercompréhension et la traduction institutionnelle.

Martine Le Besnerais a une licence d'espagnol par l'université de Basse-Normandie, à Caen (France) et une licence de philologie française et romane à l'Université Autonome de Barcelone (Espagne). Elle exerce depuis 1996 les fonctions de professeur à l'Université Autonome de Barcelone dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère et des cours de Doctorat, spécifiquement axés sur le traitement de l'oral et les TICE. Elle s'est tout particulièrement consacrée à la formation en Intercompréhension ou compréhension plurilingue.

Silvana Marchiaro a un Master en Linguistique appliquée à l'enseignement des langues maternelles et étrangères, elle est professeur de phonétique et phonologie italienne et du séminaire d'intercompréhension en langues romanes à la Faculté de Langues de l'Université Nationale de Córdoba en Argentine. Ses recherches portent sur l'intercompréhension et le plurilinguisme.

Franz-Joseph Meissner est docteur ès lettres et professeur des universités. Il détient la chaire de Didactologie des langues romanes à l'Université Justus Liebig de Giessen en Allemagne. Principaux centres d'intérêt scientifique : didactique de l'intercompréhension des langues romanes pour germanophones, politique linguistique, démarche ou évaluation de qualité.

Sílvia Melo-Pfeifer est chercheur au Centre de Recherche en Didactique et Technologie dans la Formation de Formateurs, de l'Universidade de Aveiro (Portugal), et actuelle coordinatrice de l'Enseignement Portugais en Allemagne (Instituto Camões). Ses domaines de recherche actuels portent sur la formation de formateurs à l'Intercompréhension en Langues Romanes et la recherche au sein d'équipes plurilingues et interculturelles.

Argyro Moustaki enseigne la langue française et la linguistique (syntaxe, morphologie, didactique des langues) au département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Athènes en Grèce. Elle est membre du Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (LADL, Université de Marne-La-Vallée) et a participé au projet européen Socrates Eu+I.

Ana Cecilia Pérez a un Master en Didactique du Français langue étrangère, elle est professeur de didactique du portugais langue étrangère et des cours d'intercompréhension en langues romanes à la Faculté de Langues de l'Université Nationale de Córdoba en Argentine. Ses recherches portent sur l'intercompréhension et le plurilinguisme.

Yasmin Pishva est doctorante en Sciences du Langage au laboratoire Lidilem de l'Université Stendhal de Grenoble (France). Ses travaux de recherche portent sur la didactique des langues. Les principaux axes de sa recherche sont la didactique du plurilinguisme, l'intercompréhension et l'approche réflexive. Dans sa thèse elle s'intéresse à l'identification des effets de la démarche réflexive

et l'approche intercompréhensive intégrées à une formation à distance sur la didactique de l'intercompréhension se destinant à un public d'enseignants et futurs enseignants.

Christina Reissner, docteur ès lettres, Université de la Sarre, Allemagne est *enseignant-chercheur en linguistique et didactique des langues romanes*. Ses domaines de spécialité et de recherche sont l'apprentissage des langues étrangères, la formation des professeurs, l'intercompréhension, l'éducation plurilingue et le plurilinguisme, la linguistique appliquée. Elle est membre du groupe de recherche EuroCom (www.eurocom.uni-saarland.de) et des réseaux Européens REDINTER (www.redinter.eu) et LINEE (www.linee.info).

Eulàlia Vilaginés, après un doctorat en linguistique française, a enseigné dans des universités françaises et catalanes. Actuellement, elle est professeur de français à l'École officielle de langues de Mataró (Barcelone). Elle s'est spécialisée dans le domaine de l'intercompréhension, dans lequel elle a mis en place des formations et élaboré du matériel didactique pour travailler à partir de cette approche didactique (www.romanicaintercom.com, Eurom5 -à paraître- et le projet ici présenté).